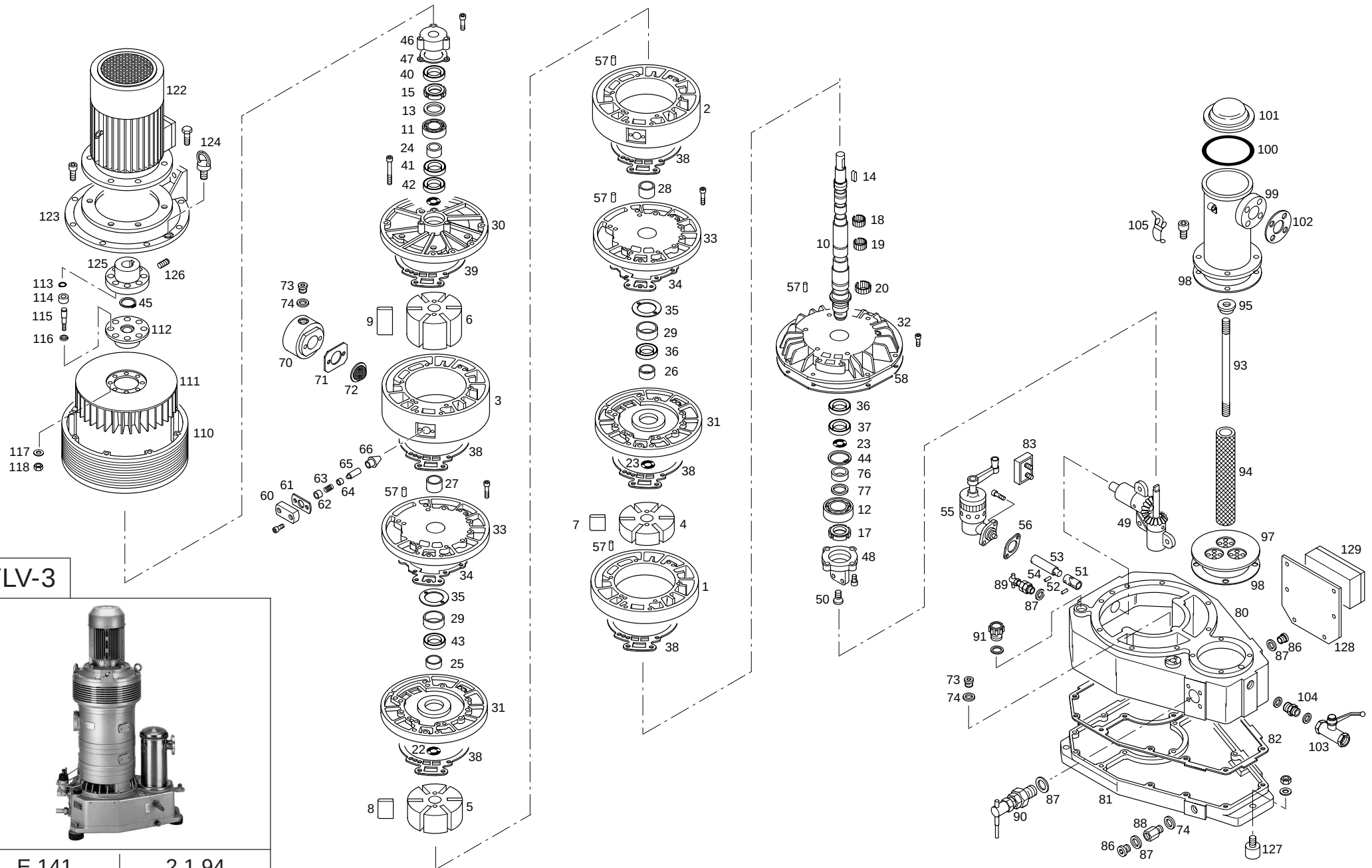


VLV-3



E 141

2.1.94



	Grundteile	Basic parts	Éléments de base	Parti fondamentali			Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
1	Gehäuse 40	Housing 40	Corps 40	Corpo pompa 40	60		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
2	Gehäuse 60	Housing 60	Corps 60	Corpo pompa 60	61	D	Lagerbuchse	Bearing sleeve	Douille palier	Bussola cuscinetti
3	Gehäuse 90	Housing 90	Corps 90	Corpo pompa 90	62		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
4	Rotor 40	Rotor 40	Rotor 40	Rotore 40	63		Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
5	Rotor 60	Rotor 60	Rotor 60	Rotore 60	64		Ventilbolzen	Valve bolt	Plot valve	Perno della valvola
6	Rotor 90	Rotor 90	Rotor 90	Rotore 90	65		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
7	V Lamelle 40	Blade 40	Palette 40	Paletta 40	66		Anschlussflansch	Connection flange	Bride raccordement	Flangia di collegamento
8	V Lamelle 60	Blade 60	Palette 60	Paletta 60	67	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
9	V Lamelle 90	Blade 90	Palette 90	Paletta 90	70		Halbkugelsieb	Hemispherical mesh	Crépine demi sphérique	Filtro a rete emisferico
10	Rotorwelle	Rotor shaft	Arbre du rotor	Albero del rotore	71	D	Verschlußschraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
11	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rulli	72		Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
12	V Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	73	V	INA-Innenring 40 x 45 x 18,5	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA
13	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	74		Stützscheibe	Supporting disc	Rondelle de maintien	Disco d'appoggio
14	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	75		Entöler	Oil separator	Déshuileur	Separatore olio
15	Wellenmutter M 30 x 1,5	Shaft nut	Ecrou d'arbre	Ghiera	80		Fußbehälter-Oberteil	Foot tank upper part	Réservoir-Élément supérieur	Serbatoio-sopra
17	Wellenmutter M 40 x 1,5	Shaft nut	Ecrou d'arbre	Ghiera	81		Fußbehälter-Unterteil	Foot tank lower part	Réservoir-Élément inférieur	Serbatoio-sotto
18	V Toleranzring 32 x 12	Tolerance ring	Entretoise	Anello di tolleranza	82	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
19	V Toleranzring 35 x 15	Tolerance ring	Entretoise	Anello di tolleranza	83		Niveaustandsanzeiger	Sight glass	Indicateur niveau	Spia livello olio
20	V Toleranzring 40 x 10	Tolerance ring	Entretoise	Anello di tolleranza	84		Verschlußschraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
21	D O-Ring 24 x 2,5	O-Ring	Joint torique	O-Ring	85	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
22	D O-Ring 30 x 2,5	O-Ring	Joint torique	O-Ring	86		Verschlußschraube G 3/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
23	D O-Ring 35 x 2,5	O-Ring	Joint torique	O-Ring	87	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
24	V INA-Innenring 32 x 40 x 20	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	88		Reduzierstutzen 3/8 - 1/4	Reduction fitting	Embout réduction	Tronchetto di riduzione
25	V INA-Innenring 35 x 40 x 20	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	89		Niveauschalter MS	Level switch	Contacteur de niveau	Interruttore di livello
26	V INA-Innenring 40 x 45 x 20	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	90		Niveauschalter V4A	Level switch	Contacteur de niveau	Interruttore di livello
27	Distanzring I	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	91		Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
28	Distanzring II	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	93		Stiftschraube	Threaded pin	Vis filetée	Vite prigioniera
29	Zentrierbuchse	Centering bush	Douille de centrage	Molla di centraggio	94		Filterzylinder	Filter cylinder	Cylindrique filtre	Filtro cilindrica
30	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	95		Spanndeckel	Clamping cover	Couvercle tendeur	Coperchio di serraggio
31	Gehäusedeckel' A1	Housing cover' A1	Couvercle de corps' A1	Coperchio corpo pompa' A1	97		Lochplatte	Hole plate	Plaque perforée	Piastra forata
32	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	98	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
33	Gehäusedeckel' B1	Housing cover' B1	Couvercle de corps' B1	Coperchio corpo pompa' B1	99		Olabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separatore olio
34	D Dichtung 1	Gasket 1	Joint 1	Guarnizione 1	100	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
35	D Dichtung 2	Gasket 2	Joint 2	Guarnizione 2	101		Ölbehälterdeckel	Oil tank cover	Couvercle réservoir d'huile	Coperchio serbatoio olio
36	D Wellendichtring-PTFE	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	102	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
37	D Wellendichtring-Viton	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	103		Kugelhahn	Ball cock	Robinet à billes	Rubinetto a sfera
38	D Packung 0,20	Gasket	Joint	Guarnizione	104		Doppel-Nippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo
39	D Packung 0,25	Gasket	Joint	Guarnizione	105		Verschluss	Lock	Clips de fermeture	Gancio chiusura
40	D Wellendichtring 25 x 47 x 7	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero			Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
41	D Wellendichtring 40 x 52 x 7	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	110		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
42	D Wellendichtring 40 x 52 x 8	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	111		Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
43	D Wellendichtring 40 x 62 x 8	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	112		Kupplung getrieben	Coupling driven	Accouplement entraîner	Giunto lato pompa
44	V Sicherungsring I 62 x 2	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	113	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
45	V Sicherungsring A 22 x 1,2	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	114	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplem.	Gommino del giunto
46	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle palier' A	Coperchio cuscinetti' A	115		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
47	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	116		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
48	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle palier' B	Coperchio cuscinetti' B	117		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
49	Winkelgetriebe	Angle gear	Angle engrenage	Ingranaggi angolare	118		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
50	Kupplungsstück	Coupling piece	Pièce d'accouplement	Raccordo di giunto			Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
51	Wellengelenk	Universal joint	Cardan	Albero cardanico	122		Motor	Motor	Moteur	Motore
52	Spannhülse	Clamping sleeve	Goupille tendeur	Grano di serraggio	123		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
53	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Albero di azionamento	124		Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
54	Spannhülse	Clamping sleeve	Goupille tendeur	Grano di serraggio	125		Kupplung treibend	Coupling driving	Accouplement moteur	Semigiunto di azionamento
55	Ölschmierpumpe	Oil metering pump	Pompe de lubrification	Pompa dell'olio	126		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
56	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	127		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
57	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	128		Befestigungsblech	Fixing plate	Tôle de raccordement	Lamiere di raccordo
58	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	129		Verteilerkasten	Manifold	Boitier distribution	Cassetta distribuzione

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622/392-0 • Fax 07622/392300

e-mail: info@rietschle.com